

Scuol

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **53 (1980)**

Heft 2: **Der Inn von der Quelle bis zur Grenze = L'Inn de la source jusqu'à la frontière = L'Inn dalla sorgente fino alla frontiera = The Inn from its source to the Swiss frontier**

PDF erstellt am: **21.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-773799>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Scuol–Martina: la piste idéale le long de l'Inn

On se sent à Scuol presque au bout de la Suisse; il n'y a en effet plus qu'une demi-heure à skis jusqu'au poteau-frontière de Martina. Jusqu'en 1956, Bad Tarasp-Vulpera et Bad Scuol dormaient pendant l'hiver. La construction d'une télécabine sur le Motta Naluns a amené un peu de tourisme hivernal dans la région, qui s'est rapidement acquis une renommée; nombreux sont en effet ceux qu'attire la «piste de rêve» de onze kilomètres du Piz Champatsch à Scuol. Cette station est partagée en deux: d'un côté, la station hôtelière; de l'autre, le vieux village «Scuol sot» (Scuol d'en bas), où l'on doit chercher son chemin à travers les ruelles en pente.

A Scuol, le skieur de fond trouve à gauche et à droite de l'Inn de nombreuses pistes. On y a même pensé aux amis des chiens: au-dessous de la gare, une

skieur part dans la direction de Runa. La petite boucle de Pradella-Lischina, qui vient ensuite, a été spécialement aménagée pour l'entraînement; mais celui qui préfère aller tranquillement son chemin peut l'éviter et continuer tout droit. Le village de Sent vous fait signe ensuite du haut de son esplanade. A Suren, le skieur fatigué peut se reposer et se restaurer après une marche de huit kilomètres. Un bon tuyau pour les amateurs de fêtes: par le clair de lune, la piste naturellement éclairée entre Scuol et Suren est un enchantement, et l'on peut au village se faire servir même de nuit un verre de vin chaud.

De Suren, on amorce en général le retour vers Scuol. Mais il vaut la peine aussi de continuer, car on arrive dans une très belle région: la boucle de



43

piste spéciale a été aménagée pour que les compagnons à quatre pattes puissent accompagner leur maître sans déranger la piste de ski.

Mais la piste idéale est, entre Scuol et Martina, le circuit de 45 km qui le plus souvent suit l'Inn à travers une région d'une charmante diversité. Le paysage y est absolument féérique lorsque, après une nuit froide, les arbres sont couverts de givre et que le soleil levant luit à travers le branchage. Une ligne d'automobiles postales relie Scuol, Sent, Crusch, Strada et Martina: autant d'étapes d'où l'on peut rejoindre ou quitter la piste à son gré. Les PTT distribuent un prospectus indiquant l'itinéraire de la piste et les correspondances avec les services d'automobiles postales.

Cette «superpiste» est constamment entretenue à l'aide d'une machine qui trace simultanément deux sillons. Le départ a lieu de Scuol d'en bas, où le

Tramblai à laquelle succède un magnifique parcours en forêt jusqu'à Resgia. On peut faire depuis là un crochet vers Ramosch. Le village encore authentique est très animé, et les touristes y sont accueillis par l'aimable salut «allegra». L'église, avec la fresque gothique de la voûte, mérite une visite. Au-delà du village se dresse la ruine de l'orgueilleux château de Tschanüff, un des plus imposants des Grisons. De Resgia, on continue à plat à travers la prairie. Peu avant Seraplana, le paysage devient grave et sombre. Il s'agit de franchir un passage très étroit, la «Plattamala». Le rocher s'avance jusque sur le lit de l'Inn et il a fallu y tailler la piste de ski. Avant Strada, la vallée redevient plus large, mais pour s'étrécir de nouveau peu après, avant de s'élargir encore à l'embranchement du val Chafur. Nous voici bientôt au but: Martina, le dernier village avant la frontière autrichienne.

Scuol

43 Über die hölzerne Innbrücke führt die Strasse von Schuls nach dem Kurort Vulpera und in die abgelegene, ehemalige Bergbausiedlung S-charl.

44 Reich geschmückte Häuser mit Erkern und Rundportalen gruppieren sich um den Dorfplatz von Unterschuls.

Folgende Seiten:

46 Moderne Skulptur von Men Rauch auf dem hölzernen Brunnen vor dem sog. Kloster, dem Heimatmuseum in Unterschuls. Die Figur stellt Jon Marnia dar, einen einflussreichen Richter und Parteigänger Österreichs in der 1. Hälfte des 18. Jahrhunderts.

45 Ein Vorbote der Fastnachtszeit ist der «Homstrom» in Schuls. Am Abend des ersten Sonntags im Februar, dieses Jahr am 3., werden die Homstrom, die Strohmänner, in Brand gesteckt. Die Dorfjugend hat sie aus Strohballen hergestellt und auf langen Stangen zopfartig aufgedreht und an verschiedenen gut sichtbaren Stellen über dem Ober- und Unterdorf aufgerichtet. Ihr Flammentod ist ein Symbol für das bevorstehende Ende des Winters

43 Un pont de bois couvert sur l'Inn relie Scuol à la station thermale de Vulpera et à l'ancien village de S-charl dans la montagne.

44 De belles maisons décorées, avec des encorbellements et des arcs de porte en plein cintre, entourent la place communale de Scuol d'en bas.

Pages suivantes:

46 Statue moderne sculptée par Men Rauch, sur le bassin de bois devant le «Couvent» qui abrite le musée local de Scuol d'en bas. Elle représente Jon Marnia, juge influent et partisan de l'Autriche pendant la première moitié du XVIII^e siècle.

46 A Scuol, le «homstrom» annonce le carnaval. Le soir du premier dimanche de février (donc, cette année, le 3), on met le feu aux hommes de paille, que les jeunes du village confectionnent avec des bottes de paille et enroulent en tresses sur de longues perches, qu'ils dressent bien en évidence dans les deux villages, d'en haut et d'en bas. Cette mort par les flammes est le symbole de la fin prochaine de l'hiver



44

43 Attraverso il ponte in legno sull'Inn la strada conduce da Scuol alla stazione climatica di Vulpera e poi a S-charl, un discosto ex insediamento minerario.

44 Attorno alla piazza del villaggio di Unterschuls si raggruppano le case ricche di ornamenti, con bovindi e portali tondi.

Pagine seguenti:

46 Moderna scultura di Men Rauch sulla fontana lignea davanti al cosiddetto convento, il Museo delle tradizioni popolari di Unterschuls. La figura rappresenta Jon Marnia, un influente giudice e partigiano dell'Austria che visse nella prima metà del XVIII secolo.

45 A Scuol, la tradizione dell'«Homstrom» preannuncia il periodo carnevalesco. La sera della prima domenica di febbraio, che quest'anno cade il 3, viene dato fuoco agli uomini di paglia denominati appunto «Homstrom». La gioventù del villaggio prepara con la paglia i fantocci che vengono avvolti a forma di treccia attorno a delle stanghe per poi essere eretti, ben in vista, in diversi luoghi della parte alta e bassa del villaggio. La loro fine fra le fiamme è un simbolo dell'inverno che volge al termine

43 The road from Schuls to the resort of Vulpera and to the secluded former mining village of S-charl leads over the Inn on a wooden bridge.

44 Richly decorated houses with oriel windows and rounded portals are grouped around the village square of Unterschuls.

Following pages:

46 A modern sculpture by Men Rauch on the wooden fountain in front of the so-called monastery, now the local museum of Unterschuls. The figure is of Jon Marnia, an influential judge and supporter of Austria in the first half of the 18th century.

45 The so-called "homstrom" figures herald carnival time in Schuls. On the evening of the first Sunday in February, this year on February 3, the "homstrom" or men of straw are publicly burnt. The young folk of the village have made them out of bales of straw, have fixed them on top of long poles and erected them in various conspicuous places in the upper and lower village. Their death by fire is a symbol of the passing of the winter



